

ГОРОД В ФОКУСЕ



РИМ

Зоя Росс



Thomas Cook Publishing
«Издательство ФАИР»
Москва 2010

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)
P74

ROME

*Written by Zoë Ross with assistance
from Frances Folsom. Updated by Giovanna Dunmall
Series design based on an original concept by Studio 183 Limited*

Published by Thomas Cook Publishing

A division of Thomas Cook Tour Operations Limited
Company registration No: 1450464 England
The Thomas Cook Business Park, 9 Coningsby Road Peterborough PE3 8SB, United Kingdom
Email: books@thomascook.com, Tel: +44 (0)1733 416477
www.thomascookpublishing.com

Росс 3.

P74 Рим: Путеводитель / Зоэ Росс. — Пер. с англ. Т. Новиковой. — М.: «Издательство ФАИР», 2010. — 160 с.: ил. — (Город в фокусе). ISBN 978-5-8183-1609-3 (рус.) ISBN: 978-1-84848-046-9 (англ.)

В маленьких путеводителях издательства «Томас Кук» есть все, чтобы за кратчайшее время познакомиться с любым городом мира: посетить достопримечательности, магазины, рестораны, узнать о развлечениях и особенностях ночной жизни. Карты и сведения об общественном транспорте города и его окрестностей сделают ваше путешествие максимально комфортным. Этот путеводитель представляет столицу Италии Рим.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Рим» публикуется с разрешения «Thomas Cook Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати вполне соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации. Описания и советы отражают точку зрения и личный опыт автора на момент написания книги и не всегда совпадают с точкой зрения издателей и компании «Thomas Cook Tour Operations Limited».

Редактор С. Кондратенко
Корректор Л. Савельева
Верстка В. Котова
Дизайн обложки А. Матросова

Подписано в печать 20.11.2009. Формат 70×100¹/₃₂. Бумага офсетная. Гарнитура «Optima». Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,5. Тираж 3600 экз. Заказ №

«Издательство ФАИР», 109428, Москва, ул. Зарайская, д. 47, корп. 2.
Телефон/факс: (495) 721-38-56 (многоканальный); e-mail: office@grand-fair.ru. Интернет: http://www.grand-fair.ru.

По вопросам размещения в наших книгах информации о вашей компании, ее продукции или услугах обращайтесь в отдел маркетинга; e-mail: pr@grand-fair.ru.

Отпечатано в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru.

First edition © 2007 Thomas Cook Publishing
This second edition © 2009 Thomas Cook Publishing
Text © Thomas Cook Publishing
Maps © Thomas Cook Publishing/PCGraphics (UK) Limited
Transport map © Communicarta Limited

ISBN 978-5-8183-1609-3 (рус.)
ISBN: 978-1-84848-046-9 (англ.)

© Издание на русском языке, перевод на русский язык. «Издательство ФАИР», 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ЗНАКОМЬТЕСЬ: РИМ

| | |
|-------------|----|
| Введение | 6 |
| Когда ехать | 8 |
| Пасха | 12 |
| История | 14 |
| Образ жизни | 16 |
| Культура | 18 |

УЗНАТЬ О РИМЕ ВСЕ

| | |
|----------------------------|----|
| Покупки | 22 |
| Еда и напитки | 24 |
| Развлечения и ночная жизнь | 30 |
| Спорт и отдых | 32 |
| Размещение | 34 |
| Лучшее в Риме | 40 |
| Предлагаемые маршруты | 42 |
| Советы экономным | 44 |
| Когда идет дождь | 46 |
| Прибытие | 48 |

ГОРОД

| | |
|---|----|
| Площадь Венеции и Капитолийский холм | 60 |
| Исторический центр (Centro Storico) | 72 |
| Древний Рим | 82 |
| Ватикан | 98 |

ЗАГОРОДНЫЕ ПОЕЗДКИ

| | |
|----------------------|-----|
| Тиволи | 108 |
| Остия и Остия Антика | 116 |
| Браччано и Черветери | 124 |
| Кастелли-Романи | 130 |

ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

| | |
|-----------------------------|-----|
| Рекомендуем... | 140 |
| Службы экстренной помощи | 154 |
| Полезные слова и фразы | 156 |

Указатель

158

КАРТЫ

| | |
|---|-----|
| Рим | 50 |
| Транспортная схема | 54 |
| Площадь Венеции и Капитолийский холм | 61 |
| Исторический центр | 73 |
| Древний Рим | 83 |
| Ватикан | 99 |
| Поездки из Рима | 109 |
| Остия Антика | 117 |

СИМВОЛЫ И СОКРАЩЕНИЯ

В книге использованы следующие символы и сокращения:

a адрес; **☎** телефон; **f** факс; **w** адрес в Интернете; **e** e-mail;
🕒 часы работы; **T** общественный транспорт; **!** важно!

На картах использованы следующие условные обозначения:

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| i Информация для туристов | ■ Достопримечательности |
| ✈ Аэропорт | ○ Большой город |
| + Больница | ○ Город |
| 👮 Полицейский участок | ○ Маленький город |
| 🚏 Автобусная остановка | — Автострада |
| 🚉 Железнодорожная станция | — Шоссе |
| M Станция метро | — Проселочная дорога |
| ✝ Церковь | — Железная дорога |

① Цифры указывают на упомянутые в тексте кафе и рестораны.

Символы, поставленные рядом с названиями отелей и ресторанов, соответствуют примерным расходам:

£ экономкласс; ££ цены среднего диапазона; £££ высокие цены.

▶ *Над Римом возносится купол собора Святого Петра*



Знакомьтесь:
Рим





Введение

У этого города богатейшая история, и здесь удалось хорошо сохранить чудеса одной из самых потрясающих древних цивилизаций. Неудивительно, что Рим называют Вечным городом, *la Città Eterna*. Сегодня, в XXI в., мы можем увидеть эти исторические сокровища во всем блеске, поскольку в 2000 г. в рамках проекта «Миллениум» многие памятники и статуи были отреставрированы. Днем они предстают перед нами удивительной живой исторической книгой. Только вообразите, кто и когда ходил по тем дорогам, по которым сейчас идете вы! А в искусной ночной подсветке мы видим древний город из волшебной сказки.

Долгое время Италия была раздробленной. Рим стал столицей лишь в 1870 г. Однако, благодаря расположению в самом сердце Апеннинского полуострова, город всегда играл важную роль в истории региона. Некогда Рим был центром самой грандиозной и успешной мировой империи. А в I в. в город прибыл апостол Петр, и Рим стал центром христианской церкви. Влияние Рима никогда не оспаривалось. Но, как это свойственно многим столицам, город всегда смотрел на остальных с некоторым презрением. Римлян издавна считают ленивыми и довольно грубыми в сравнении, скажем, с более рафинированными флорентийцами или жителями Болоньи. Римляне же, в свою очередь, заявляют, что у жителей оживленной, крупной метрополии нет времени на условности повседневной жизни.

Впрочем, все это не должно интересовать гостя одного из самых удивительных и прекрасных городов Европы. Чтобы восхищаться Римом, не нужно даже быть истинным ценителем и знатком истории. Представьте себе рев толпы в Колизее, крики древних торговцев на форуме, богатых аристократов, обитателей из ренессансных дворцов, и современных римлян, спящих по улицам своего города на вездесущих мопедах и наслаждающихся чисто римской «сладкой жизнью», *la dolce vita*.



Однако нужно понимать, что исторические и художественные богатства Рима настолько велики, что охватить все за время одной поездки невозможно. Даже за месяц вы успеете лишь скользнуть по поверхности — ведь один Ватикан заслуживает многократного посещения. Тем, кто приезжает в Рим впервые, советуем сосредоточиться на самом главном, а потом устроить себе перерыв и отдохнуть. Рим славится не только историей. Какое удовольствие вечером выпить кофе на площади Навона или прогуляться по переулкам Трастевере, над которыми натянуты веревки с бельем... Это и есть настоящий современный Рим, живой и прекрасный, каким всегда и был.



► Колизей — символ долгой истории города



Когда ехать

Нет точного мнения о том, когда следует приезжать в Рим. Каждое время года здесь по-своему прекрасно. В июле и августе может быть слишком жарко, но в августе из Рима уезжают местные жители, и в городе становится просторно и свободно. Однако в это время придется приложить усилия, чтобы найти место для обеда или покупки сувениров. Мы считаем, что лучшее время для поездки в Рим — весна и осень (только не приезжайте на Пасху, когда здесь толпы паломников!). Погода в это время стоит сухая, теплая и солнечная. Зима тоже имеет свои преимущества — очереди в музеи становятся заметно короче.

Когда бы вы ни собрались в Рим, обязательно запаситесь удобной и прочной обувью. Осматривать римские достопримечательности лучше во время пешей прогулки, а мостовые и тротуары в городе неровные. Даже в музеях Ватикана вам придется много ходить. Летом надевайте хлопок и лен, но все же захватите шаль или пиджак. Вечерами бывает прохладно, а в римских катакомбах холодно.

ВРЕМЕНА ГОДА И КЛИМАТ

В разгар лета в городе бывает очень жарко. Температуры выше 35° — не редкость. Жара сопровождается высокой влажностью, что временами делает пребывание в Риме неприятным. Лучшее время года — весна и осень. Зимой в Риме не очень холодно, хотя иногда выпадает снег.

ЕЖЕГОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Римляне любят веселиться. Им все равно — отмечать ли государственный праздник, начало музыкального или художественного фестиваля или день какого-нибудь святого. Пока вы будете в Риме, обязательно станете свидетелем какого-нибудь



праздника или фестиваля. Более того, любой праздник, который приходится на рабочий день, обычно продолжается до выходных. Римляне называют такой обычай наведением моста, *fare il ponte*. И все эти дни заняты множеством увеселительных мероприятий и развлечений. Горожане умеют и любят веселиться.

Январь

Богоявление (Epifania). В этот день фея Бефана (Епифания), похожая на Бабу Ягу, вознаграждает хороших, послушных детей подарками. 🕒 6 января.

Февраль — март

Карнавал (Carnevale). Это последний праздник перед постом. Дети надевают карнавальные костюмы, по всему городу проходят костюмированные процессии и парады.

Март — апрель

Страстная неделя и Пасха (Settimana Santa & Pasqua). Туристы и паломники стекаются в Рим в субботу накануне Вербного воскресенья. Они заполняют площадь Святого Петра, где проходит месса под открытым небом. Во время Страстной недели в церквях идут торжественные службы, кульминацией которых становится обращение папы к верующим в день Пасхи. В понедельник после Пасхи (Pasquetta) римляне отправляются за городские стены (*fuori porta*), в горы и парки, чтобы отдохнуть и устроить пикник. Основное угощение — яйца, сваренные вкрутую (*uove sode*), и копченая ветчина (*salumi*). 🇻🇦 Vatican. Автобусы: 23, 40, 62, 64, 115, 116, 271, 280.

Неделя культурного наследия (Settimana dei Beni Culturali). Доступ во все государственные музеи и к археологическим достопримечательностям Рима свободный. ☎ 39-066-7231. 🕒 Первая неделя апреля.



► Многие фестивали проходят в исторических зданиях Рима

Июнь — сентябрь

Римское лето (Estate Romana). Кроме многочисленных летних независимых художественных фестивалей, в Риме устраивают и городские фестивали, которые проходят под названием «Римское лето». Три месяца на различных площадках под открытым небом идут концерты, драматические и балетные спектакли. Многие концерты бесплатные. Ищите информацию в газетах, Интернете и туристических бюро. www.estateromana.comune.roma.it.

Сентябрь — ноябрь

Фестиваль «Рим — Европа» (RomaEuropa Festival). Осенний фестиваль начинается сразу за «Римским летом». Он посвящен музыке,